

# クマジン（ワルファリン）

## Coumadin (Warfarin)

### Blood thinner medicine

Coumadin is also called warfarin. This type of medicine is known as an anticoagulant or blood thinner. Coumadin helps stop clots from forming in the blood. A blood clot could cause serious problems if it moved to a different part of the body, such as the heart, lungs or brain.

### Your blood tests while taking Coumadin

Your doctor will use a blood test to adjust your Coumadin dose. The blood test is called an INR (International Normalized Ratio). It measures how long it takes your blood to clot. **Your Coumadin dose may need to be changed to keep the best INR range for your condition.**

**Be sure to keep your blood test and doctor appointments while taking Coumadin.** If you will not be able to get to the appointment as scheduled, call right away to make another appointment.

### Take Coumadin as ordered

- Coumadin comes in tablets to be taken by mouth.
- Your doctor will tell you how much medicine to take. This is your **dose**.
- Your dose may change based on your blood test.
- Take Coumadin **one time** each day, at the **same time** each day.
- If you forget a dose, **do not** take two doses the next day. Call your doctor if you miss two or more doses.

### 血液の抗凝固薬

クマジンはワルファリンとも呼ばれます。この種の医薬品は、抗凝血薬または血液凝固阻止剤としても知られています。クマジンには血中の血栓の生成を阻止する効果があります。血栓が心臓、肺、脳など身体の別の部位へ移動すると深刻な症状を引き起こします。

### クマジン服用時の血液検査

主治医が血液検査の結果に基づいて服用量を調節します。この血液検査は INR（国際標準比）と呼ばれ、血液中に血栓が生じる時間を測定します。身体の状態に最適な INR 範囲が維持されるように、クマジンの服用量を変更する必要がある場合があります。

クマジンの服用中は、血液検査日と診察日を必ず守ってください。スケジュール通りに診察が受けられない場合には、速やかに主治医に連絡し、予約を取り直してください。

### 処方通りにクマジンを服用する

- クマジンは経口服用の錠剤です。
- 医師により服用量が指示されます。この服用量を守ってください。
- 服用量は血液検査の結果に応じて変更されることがあります。
- クマジンは毎日 **1回**、**同じ時間**に服用してください。
- 飲み忘れた場合でも翌日に2回服用しないでください。2回以上服用を忘れた場合は医師に連絡してください。

- **Never stop taking your Coumadin unless told to do so by your doctor.**
- Keep a supply of medicine, so you do not run out. Plan ahead for weekends, holidays and vacations.
- Do not share this medicine with anyone.
- Tell all of your health care providers you are taking Coumadin. This includes your doctors, dentists, nurses, pharmacists and emergency workers.
- Eat your normal diet while taking Coumadin. Do not change the amount of green, leafy vegetables you eat in your diet.
- Check with your doctor before drinking alcohol, such as beer, wine and liquor.
- 主治医の指示がない限り、クマジンの服用を止めないでください。
- 薬が不足しないように常備しておいてください。週末、祝日、休暇などに備えておきましょう。
- この薬を他人と共有使用しないでください。
- クマジンを服用中であることを関係するすべての保険医療提供者に伝えておいてください。保険医療提供者には、医師、歯科医、看護師、薬剤師、緊急作業員が含まれます。
- クマジンの服用中には通常通りの食事をします。緑陽野菜、葉物野菜の摂取量を変更しないでください。
- ビール、ワイン、お酒などのアルコール飲料を飲む前に主治医と相談してください。

### Call your doctor if you have:

- Unusual bleeding:
  - ▶ Coughing up or vomiting red or brown material that looks like coffee grounds
  - ▶ Nose bleeds or extra bleeding from the gums around your teeth
  - ▶ Red or black tarry stools
  - ▶ Red or dark urine
  - ▶ Bruises that appear without injury
  - ▶ Bleeding from cuts that does not stop with pressure
  - ▶ Very heavy vaginal bleeding or menstrual flow
- Pain, swelling or discomfort
- Nausea, vomiting or diarrhea that lasts more than 24 hours
- Tiredness, fever, chills, sore throat, itching rash or mouth sores
- 以下の症状が現れた場合は主治医に連絡してください。
  - 異常な出血:
    - ▶ コーヒー残渣様の赤または茶色の咳や嘔吐がでる場合
    - ▶ 鼻血が出たり、歯茎の周りから通常以上の出血がある場合
    - ▶ 赤または黒色のタール状の便がでる場合
    - ▶ 赤または濃い尿が出る場合
    - ▶ ケガをしていない部分にアザが生じる場合
    - ▶ 傷口から出血したとき、押さえても止血できない場合
    - ▶ 女性器からの不正出血、生理の出血量が多い場合
  - 痛みや腫れが生じたり不快感をおぼえる場合
  - 吐き気、嘔吐、または下痢が24時間以上続く場合
  - 倦怠感、発熱、寒気、のどの痛み、かゆみ、赤み、または口腔内の痛みが生じた場合

- Any new signs after starting this medicine

**Call 911** or have someone take you to an emergency room if you have:

- Severe headache
- Weakness, slurred speech or visual changes

## Precautions

- Talk to your doctor or pharmacist before taking any new medicines. This includes prescription medicines, over the counter medicines, herbals, food supplements and home remedies. These can make Coumadin not work as it should.
- Coumadin should not be taken during pregnancy. If you think that you are pregnant or may become pregnant, tell your doctor right away.
- Avoid sports or other activities that may cause injury like bruising, cuts or serious injury. Report any falls or blows to the head to your doctor right away.
- **Have your blood tests done as ordered**, so you can work with your doctor to be sure you are taking the right amount of medicine.

**Talk to your doctor or pharmacist if you have any questions or concerns.**

- この薬を服用し始めてから新たな兆候がある場合

以下の症状が現れた場合は **911** に電話で緊急連絡をするか、誰かに救急外来まで付き添いを依頼してください。

- ひどい頭痛がする場合
- 疲れ、ろれつが回らない、視力の変化などの症状が出た場合

## 注意事項

- 新に薬を服用する前に、担当の医師または薬剤師に相談してください。これには、処方薬、市販薬、漢方薬、サプリメント、家庭薬も対象になります。これらの薬がクマジンの効用に影響を及ぼす場合があります。
- 妊娠中はクマジン服用できません。妊娠中または妊娠していると思われる方は直ちに主治医に伝えてください。
- アザ、切り傷、または重度のケガを負う可能性のあるスポーツや活動は避けてください。転んだり、頭を打った場合は直ちに主治医に伝えてください。
- **主治医が適量の薬を処方できるように、指示に従って血液検査を受けてください。**

**質問や不明な事項については、担当の医師または薬剤師にご相談ください。**